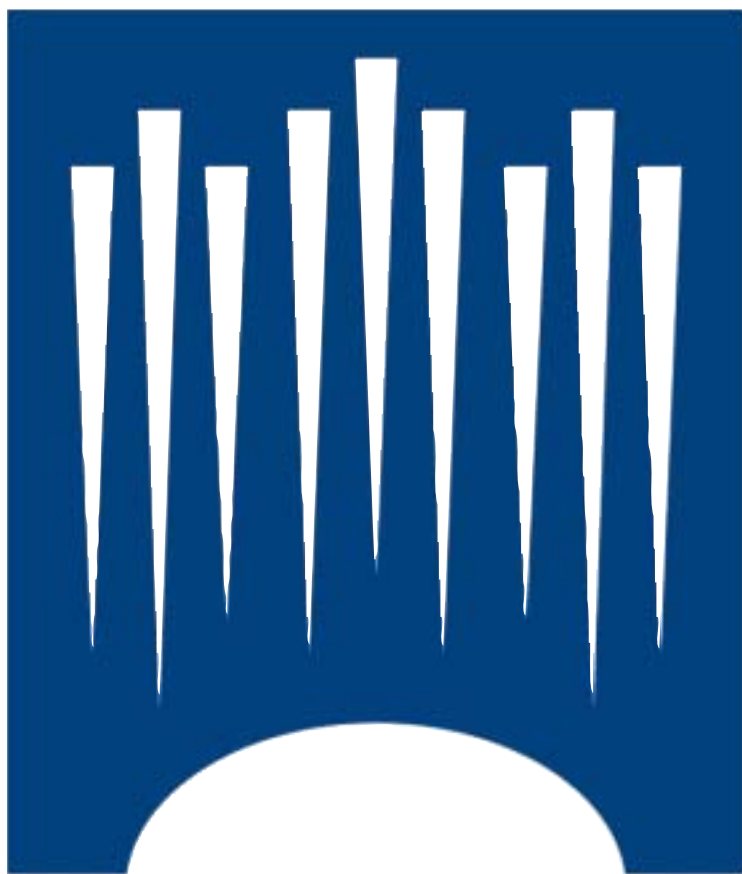


ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ПРИ
ПРОВЕДЕНИИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
НА СЕВЕРЕ





Ассоциация
Канадских
Университетов по
Северным
Исследованиям

ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ НА СЕВЕРЕ

Предисловие	3
Введение	4
Принципы	6
Определения	8
Применение принципов	10
История документа	11

© **2003**

ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ НА СЕВЕРЕ

405-17 York Street,

Ottawa, Ontario K1N 9J6

Tel: (613) 562-0515 Fax: (613) 562-0533

E-mail: acuns@cyberus.ca

Web site: <http://www.cyberus.ca/~acuns>

Deposited at the National Library of Canada
Dépôt légal, Bibliothèque Nationale du Canada
Ottawa, 2003

ISBN 0921421-10-9

Production of this document was supported by the
Department of Indian and Northern Development.

Ce document a été produit grâce à une contribution du
Ministère des Affaires Indiennes et du Nord.



Ассоциация
Канадских
Университетов по
Северным
Исследованиям

ПРЕДИСЛОВИЕ

Установленные Ассоциацией в 1982 году Этические Принципы при проведении научных исследований на Севере стали одними из наиболее широко распространенных и используемых в Канаде. Однако многое изменилось с тех пор, пришло время перемен. Северные общины, правительства, общественные группы и отдельные граждане неоднократно поднимали вопрос о пересмотре этих норм с тем, чтобы они лучше отражали те изменения, что произошли в разных сферах общественной, политической и экономической жизни населения северных регионов Канады за последние годы. Мы убеждены в том, что пересмотренный документ более точно отражает нужды и чаяния коренных жителей северных общин и работающих в этих регионах исследователей.

Ассоциация Канадских Университетов по Северным Исследованиям (АКУСИ) разработала свои нормы (или принципы) сотрудничества для укрепления «северного» взаимопонимания. Эти нормы сотрудничества в основном относятся к сфере взаимодействия научных сотрудников, работающих на Севере с местными коренными жителями, их общинами и потому имеют свою специфику. Однако Ассоциация признает, что несмотря на то, что эти нормы общения имеют свои специфические особенности, диктуемые характером общения, сторон, они, эти нормы, должны базироваться на общечеловеческих понятиях сотрудничества и взаимодействия между людьми. Такое сотрудничество, общепризнано, должно основываться на взаимном понимании и доверии между людьми, укреплять дружественную атмосферу общения. Предлагаемые ниже пересмотренные принципы и нормы общения на Севере будут способствовать созданию именно такой атмосферы. Много людей помогало создать этот пересмотренный документ, и мы искренне благодарны им всем.

*Аманда Грехем,
Юконский Колледж*

Введение

С момента публикации Этических Принципов в 1982 году, они доказали свою действенность, став наиболее широко цитируемыми и принятыми исследователями Севера Канады. С того момента, однако, ситуация на Севере значительно изменилась. Многие общины малочисленных коренных народов, - Первых Наций, инувалуитов и инуитов, стали выдвигать новые требования в сферах землевладения и самоуправления. В результате, во многих случаях, были приняты соответствующие Соглашения по Самоуправлению, вошли в силу новые законы по использованию земель.

В настоящее время в новой ситуации общение исследующих северную проблематику ученых с коренным населением часто стало приводить к определённым недоразумениям. Нежелательная напряженность между исследователями и коренными общинами часто имела в своей основе элемент недопонимания со стороны коренных жителей характера деятельности исследователей. Как следствие этого, исследовательская деятельность учёных по изучению проблематики коренного населения, часто рассматривалась этим населением, как вмешательство в частную жизнь и пренебрежением их интересами.

Усовершенствованные новые этические нормы общения исследователей северной проблематики с коренным населением этих регионов, разработанные Ассоциацией, призваны нейтрализовать некоторые отрицательные моменты ныне действующего, уже устаревшего, этического кодекса.

В настоящее время всё большее значение приобретает новый дух сотрудничества между северянами и исследователями, работающими в северных регионах Канады, России и других стран Северного полушария. Конечно, нюансировка этих взаимоотношений в известной степени зависит от специфики конкретного научного проекта. Однако, основным лейтмотивом нашей новой редакции Этических Принципов общения учёных, работающих по северной проблематике, с коренным населением этих территорий, является фактор приобщения по мере возможности этого населения к исследуемой проблематике, особенно по вопросам, непосредственно затрагивающим интересы коренных жителей и их общин, являющихся составной частью такой проблематики.

И более того, в новой редакции норм общения с северянами предусмотрено активное участие заинтересованных в исследуемой

проблематике коренных жителей непосредственно в обсуждении характера проводимых исследований, их обоснованности и актуальности, а также по возможности и в составлении самого отчета и соответствующих выводов и рекомендаций. Таким образом, возникает более обоснованная мотивация в заинтересованности коренных жителей в пользе проводимых исследований, составной частью которых являются нерешенные вопросы их жизнедеятельности.

Новая редакция Этических Принципов послужит улучшению взаимопонимания между общинами коренных жителей Севера и исследовательскими группами, будет способствовать в отдельных случаях корректировке задач и методов исследования, предотвратит возможные недоразумения и противодействие в проведении работ на Севере. Авторы уверены, что предлагаемые ими 20 основополагающих моральных принципов общения, послужат делу сближения и кооперации действий общин жителей Севера наших стран и университетов, специализирующихся на северной тематике.

Коренные жители северных регионов, в пределах которых проводятся научные исследования, могут быть вовлечены в процесс исследования в следующих конкретно приемлемых амплуа:

1. Как исследователи;
2. Как члены научной команды;
3. Как партнёры в научном сотрудничестве;
4. Как субъекты исследования;
5. Как источники информации;
6. Как пользователи результатов исследования;
7. Как клиенты;
8. Как административные или общественные кураторы программы работ.
9. Как администраторы, выдающие разрешения на проведение исследований ("as licensors"),
10. Как индивидуумы, являющиеся произвольным объектом исследований, поскольку они жители посёлка, который в целом - объект изучения.

Таким образом, исследования, объектом которых являются коренные этносы северных регионов, должны находить понимание и поддержку со стороны этих этносов. Наиболее верный способ для этого - сильное вовлечение в исследовательский процесс самих коренных жителей с тем, чтобы заинтересовать этих жителей в положительных результатах работ. Это позволит не только правильно интерпретировать многие аспекты их жизни и менталитета, но и более правильно ориентироваться в выборе методических приемов и постановочных задач исследования.

Именно поэтому при организации работ исследователи должны не только этически взвешенно разъяснять коренным жителям задачи научной разработки, объектом которой являются вопросы, затрагивающие подчас общественные и личные интересы этих жителей, но и, используя индивидуальный подход, привлекать отдельных представителей общин к совместной деятельности, имея ввиду различные выше изложенные варианты. При этом необходимо руководствоваться соответствующими моральными принципами. Использование в практической деятельности исследователями настоящих рекомендаций несомненно будет способствовать укреплению делового и дружественного северного сотрудничества.

Принципы

1. Исследователи должны соблюдать любые местные законы, регулирующие правила или распоряжения, которые могут действовать в регионе проведения работ.
2. Должны проводиться соответствующие консультации с общиной на всех стадиях проведения исследований, в лючая их планирование и выполнение. Исследователи и члены общины коренного населения должны предварительно обсудить вопросы, связанные с разделами проекта культурологического и этнического характера, которые могут возникнуть при проведении исследований, а также совместно обсудить интересующую общину тематику и продолжительность работ. При этом желательным является учет мнений и предложений членов общины, включая их по возможности в план работ, а также учитывая и отдельные их пожелания.
3. Взаимное уважение является важным для успешного сотрудничества в любой ситуации. В условиях работы с общинами северных коренных народов особенно важным является уважение местных традиций, языка и других атрибутов местного менталитета. Последнее является основным требованием к проведению научных изысканий на Севере.
4. Исследование должно уважать частную жизнь и достоинство людей. Исследователи, находясь среди коренного населения, должны придерживаться правил, традиций и культуры общения местных общин.
5. Исследование должно принимать во внимание знания и опыт людей, уважать это знание и опыт в процессе учного познания. Поощряется использование традиционных знаний во всех стадиях исследования.
6. Все стороны должны получить выгоду от исследования, от усилий, которые были приложены. В ряде случаев, по возможности, необходимо добиться получения практической и конкретной пользы для коренного населения. Желательно,

чтобы результат исследования в определенной мере включал и практический местный позитивный аспект улучшения жизни и быта коренного населения.

7. Руководитель, ответственный за исследование, ответственен за все решения по этому проекту, включая решения субординационного порядка.
8. Ни одно исследование, которое связано с вовлечением в сферу исследования коренного населения, не должно начинаться без предварительного информирования его о характере работ и обязательного согласия со стороны этого населения на проведение этих работ.
9. Прежде чем предпринимать какие либо действия на получение разрешения на проведение исследовательских работ, необходимо четко определить источники финансирования, цели исследования и ответственных за их проведение.
10. Обращаясь за разрешением на проведение работ к представителям соответствующей общины, необходимо информировать их о возможной выгоде для членов общины при проведении работ, о возможных последствиях планируемых исследований, как положительных, так и отрицательных, включая вероятность экологического урона окружающей среде.
11. Информирова членов общины с целью получения соответствующего разрешения (согласия) на проведение исследовательских работ, особенно предлагая участвовать в работе, необходимо использовать весь арсенал изобразительных и аудио средств, включая печатный материал, фото и видеоматериал, другие информационные средства, с тем, чтобы презентация целей, задач и методов исследования стали легко доступны для восприятия и были правильно поняты.
12. Должен быть решен вопрос относительно конфиденциальности участия в исследованиях тех коренных жителей, кто даст на это согласие. Должно быть выяснено желание таких участников совместных работ, хотят ли они принимать участие в исследованиях конфиденциально, или этот вопрос для них не актуален. Если кто-либо из них предпочитает конфиденциальность, но она по ряду объективных причин не может быть ему гарантирована, это необходимо довести до его сведения и получить его согласие по окончательному решению этого вопроса, прежде чем он будет включен в состав участников работ по проекту.
13. Необходимым является получение разрешения (согласия) на проведение исследований, затрагивающих интересы общины

коренных жителей, без какого-либо внешнего давления на членов общины.

14. Община или отдельные участники из ее состава имеет право выйти из этого исследования и прекратить свою деятельность в проекте по любому поводу.
15. Своевременное объяснение научных задач, методов, полученных данных и их интерпретация должно быть доступно общине.
16. Исходя из требований к субъектной конфиденциальности, полученные данные должны быть оставлены на файле в общинах, где это было собрано, наряду с описанием используемых методов. Поощряется местное хранение материалов.
17. Научные обобщения на местном языке и научные отчёты должны быть доступны для общин, вовлечённых в исследование. Должно быть проведено обсуждение для отчётов на языке общин, чтобы это было понятно их членам.
18. Все научные публикации должны ссылаться на полученное разрешение (согласие) общины на ее участие в работах во всех случаях, где это уместно.
19. Там, где конфиденциальность не предусмотрена, необходимо публикации материалов отчета сопровождать приемлемой похвалой и благодарностями всем тем из местных жителей, кто способствовал успешному проведению исследований.
20. Недопустимым является получение любых даже положительных результатов научных исследования за счет попрания человеческого достоинства, обмана или нанесения какого-либо реального вреда даже отдельному человеку. Примат морально-этических общечеловеческих ценностей должен быть неоспорим по отношению к выгодам успешного научного исследования.

Определения

Этические Принципы, изложенные выше, относятся к широкому кругу исследований, включающих как фундаментальные, так и прикладные разработки, в областях биологических, социальных и экологических наук, проводимых в контакте с коренным населением северных регионов Канады, России и других стран. Сюда можно отнести и научные разработки мониторинга природной среды, а также исследования широкого технологического спектра, в том числе и в области природопользования, разработки и транспортировки углеводородного сырья. Однако наибольшее применение изложенные Этические Принципы имеют в отношении к тем исследованиям, которые непосредственно затрагивают жизнь и деятельность людей и особенно коренного населения северных регионов, отличающихся своей особой спецификой. Именно в тех случаях, когда сам процесс исследовательских работ проводится

в непосредственном контакте и при участии местных жителей, и когда результаты исследований тесно связаны с судьбами этих жителей, - именно в таких случаях, требуется неукоснительное и полномасштабное следование изложенных здесь Этических Принципов. При проведении этих работ прежде всего обязательным следует считать предварительное консультирование членов общины, которая является объектом исследования, о задачах и целях проекта, его возможных результатах, и того, что в итоге этих научных работ община и ее члены могут извлечь для себя полезного. Также обязательным в таких случаях является обсуждение с жителями возможных отрицательных последствий для них или окружающей природе, которые возможны при реализации рекомендаций авторов проекта. Хотя понятно, что положительных сторон в любом научном проекте, если он одобрен и принят исследователями, должно быть больше, чем возможных отрицательных.

Понятие «община» здесь не ограничивается собственно площадью поселения. Прилегающая территория, которая предоставляет ресурсы для поселения и его людей, которые живут в нём, также рассматривается как часть такой общины. Кроме того, существуют объединения людей по «интересам» внутри «географических» общин. Они также должны приниматься во внимание при проведении исследований, поскольку их существование - неотъемлемая составная часть социальной картины каждого конкретного поселения коренных жителей. Учёт особенностей таких «субобщин», особенно в плане их хозяйственной деятельности, и особенностей родственных связей внутри каждой из них, конечно, является необходимым, если авторы проекта хотят провести объективное и аргументированное исследование.

Географическая площадь исследования включает в себя канадскую территорию, куда входят: территория Юкона, Северо-Западные Территории, Нунавут, Западная территория (условное название), Северный Квебек, Лабрадор, северные части провинций от Онтарио до Британской Колумбии включительно, а также, так называемые, Дальний Север и Средний Север согласно определению Луис-Эдмонд Намелина (1975), и, наконец, северные автономные округа и области России, протягивающиеся широкой полосой от Чукотки до Мурманской области и прежде всего это: республика Коми, Долгано-Ненецкий, Ямало-Ненецкий, Ненецкий автономные округа. В целом, вышеперечисленные территории и те, что остались вне упоминания, можно объединить единым термином, - циркумполярный северный пояс Земли. Несмотря на то, что основное внимание в настоящей работе уделяется поселениям коренных жителей северных районов Канады и России, имеющим свою специфику, тем не менее общие этические принципы

проведения исследований, которые здесь изложены, справедливы будут и для более широкого круга научных разработок, затрагивающих «человеческий фактор».

Применение принципов

Применяя эти принципы в конкретном исследовании важно знать сферу их использования. Следует помнить, что Этические Принципы не могут регулировать всю гамму отношений законодательного характера, действующую на севере соответствующей страны. Понятно, что ответственности спонсирующих организаций, административных органов, действующих на исследуемых территориях, будут регулироваться соответствующими законодательствами, распоряжениями и постановлениями автономных или республиканских государственных органов. Именно поэтому, Этические Принципы не могут иметь юридическую силу. Они предназначены, главным образом для регламентации отношений между исследователями и членами общин коренных жителей Севера в сфере моральных отношений, уважения к культуре и быту этих жителей. Применение Этических Принципов в рамках существующего законодательства способствует более эффективному и уважительному проведению научных изысканий. Использование этих принципов позволяет провести научные изыскания на справедливой, честной основе в сотрудничестве с членами общин, при полной информации последних о всех возможных последствиях этого исследования, включая и положительные и возможные отрицательные последствия работ, вне зависимости от того будут ли члены общины привлечены к непосредственному участию в работе, или исследования коснутся их только косвенно.

Следует отметить, что в ряде случаев, когда исследования территориально выходят за рамки собственно поселений и распространяются на обширные территории вне поселений, нет необходимости в использовании полного объема всех двадцати вышеизложенных принципов. Это могут быть работы различного технологического характера, связанные с поисками и разведкой полезных ископаемых, экологического мониторинга, определения допустимого уровня природопользования, изысканиями вариантов прокладки транспортных путей и нефтегазопроводов и т.п. Здесь необходимо подходить творчески. Так в ряде случаев изыскания, затрагивающие территории, которые общины коренных жителей традиционно использует для выпаса оленей или в качестве охотничьих угодий, конечно, необходимо согласовать с оленеводами или охотниками и совместно с ними постараться найти взаимоприемлемое решение. В общем, исследовательскому коллективу нет необходимости обязательно получать согласие на проведение исследований от всех жителей поселка, являющегося объектом исследования; однако необходимо заручиться согласием всех

тех жителей, которые конкретно будут участвовать вместе с исследователями в процессе работ, и которые в дальнейшем могут использовать результаты изысканий и те рекомендации, которые исследовательская группа направит руководителям администрации соответствующего района.

Ситуация на Севере значительно изменилась за последние 21 лет, после того как Этические Принципы были впервые составлены и опубликованы. Понятно, что задающий вопросы и отвечающий на них, по разному относятся к теме интервьюирования, у них разные интересы и опыт. Однако общим и обязательным в каждом научном изыскании должно оставаться взаимное уважение к знаниям и опыту людей, общечеловеческим моральным ценностям, понятиям добра и справедливости, стилям жизни. Искреннее уважение будет способствовать более успешному проведению исследований, получению таких результатов, которые будут полезны как в научно-теоретическом, так и в прикладном, практическом смысле, помогая людям жить и работать.

История документа

В основе Принципов, здесь излагаемых, лежат «Этические Принципы при проведении исследований на Севере», подготовленные Рабочей Группой по Канаде – «МАВ», подпрограмма 4 (Наука для Севера), в марте 1977. Комитет АКУСИ «По связям с людьми Севера» изучил «МАВ»-документ также хорошо, как и этические руководства, подготовленные другими группами и представил свои рекомендации на заседании Ежегодного Всеобщего Собрания Ассоциации в мае 1981 года. Документ этого Комитета был принят консулом АКУСИ с условием внесения некоторых поправок, ответственность за которые легла на Совет Директоров. На встрече 22 сентября 1981 года, Совет Директоров АКУСИ окончательно утвердил этот документ.

В ноябре 1995 года новоизбранный Совет Директоров АКУСИ пересмотрел эти принципы и рекомендовал Совету АКУСИ их доработать. В ноябре 1996 года, двучленный Совет управления представил предварительный вариант документа на Совет Ежегодного Всеобщего Собрания. На этот документ были получены замечания и уточнения от учёных, академиков, правительственных представителей, организаций коренных народов и научных институтов. Изучение всех этих замечаний и комментариев, а также исследование многих других аналогичных этических руководств, предлагаемых другими группами ученых, различными ассоциациями, административными и научными организациями, позволили создать более совершенный документ. Он был представлен и принят с незначительными исправлениями Советом АКУСИ в ноябре 1997 года на Ежегодном Всеобщем Собрании.